

Fokus DaF/DaZ

Gegenwärtige Tendenzen in Forschung und Lehre
Band 3

Torsten Schaar, Mahasen Altal, Chang Shi Wen (Hg.)

Transkulturelle Kommunikation

LIT

Torsten Schaar, Mahasen Altal,
Chang Shi Wen (Hg.)

Fokus DaF/DaZ

3

Transkulturelle Kommunikation

herausgegeben von

Prof. Dr. Jörg Roche
(Universität München)

Band 14

LIT

Torsten Schaar, Mahasen Altal,
Chang Shi Wen (Hg.)

Fokus DaF/DaZ

Gegenwärtige Tendenzen
in Forschung und Lehre

Band 3

LIT



Gedruckt auf alterungsbeständigem Werkdruckpapier entsprechend
ANSI Z3948 DIN ISO 9706

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://dnb.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-643-15614-3 (br.)

ISBN 978-3-643-35614-7 (PDF)

© **LIT VERLAG** Dr. W. Hopf Berlin 2024

Verlagskontakt:

Fresnostr. 2 D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51-62 03 20

E-Mail: lit@lit-verlag.de <https://www.lit-verlag.de>

Auslieferung:

Deutschland: LIT Verlag, Fresnostr. 2, D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51-620 32 22, E-Mail: vertrieb@lit-verlag.de

*Dieser Band ist unserem Freund und Kollegen
Prof. Salah Alsalman in Dankbarkeit gewidmet.*

INHALTSVERZEICHNIS

Grußworte des Präsidenten der German Jordanian University zur Eröffnung der Konferenz.....5

Vorwort.....7

I. Mehr-Sprachenpolitik

Jörg Roche (Ludwig-Maximilians-Universität München, Deutschland)
Wissenschaftssprachen als Kapital – Überlegungen zu einer pragmatischen Sprachenpolitik an den Hochschulen19

Zeynep Kalkavan-Aydın (Pädagogische Hochschule Freiburg)
From zero to hero – Multilingualism in L2 classrooms: do teachers need more professionalization?43

II. Erinnerungsorte und Interkulturalität in Deutsch als Fremdsprache

Věra Janíková (Masaryk-Universität Brno, Tschechische Republik)
Erinnerungsorte in der DaF-Lehrkräfteausbildung71

Torsten Schaar (German Jordanian University, Amman, Jordanien)
Parallele Erinnerungsorte im Modul Kulturstudien (Masterprogramm Deutsch als Fremdsprache; German Jordanian University) – Didaktische Überlegungen und (erste) Unterrichtserfahrungen.....89

Barbara von der Lühe (Technische Universität Berlin, Deutschland)
Robert A. Stemmles „BERLINER BALLADE“ (1948)
als Zeitdokument im DaF-Studium127

Christine Arendt (Università Cattolica, Mailand, Italien)
„Die göttliche Ordnung“ (Regie: Petra Volpe, 2017) im DaF-Unterricht:
Schweizer Geschichte und Gender-Problematik im Medienverbund....161

Elaf Makki Al-Najafi (German Jordanian University, Amman, Jordanien)	
Zum Einsatz des Geschichtsfilms „ <i>Das Wunder von Berlin</i> “ (Regie: Roland Suso Richter, 2008) im landeskundlichen DaF-Unterricht. Vorschläge zur Didaktisierung.....	191
Beate Baumann (Universität Catania, Italien)	
„ <i>Wer zu spät kommt, den bestraft das Leben.</i> “	
Sprach- und Kulturbezogenes Lernen durch grafische Narrationen im Kontext Deutsch als Fremdsprache.....	221
Mossaad El Bitawy (Kafrelsheikh Universität, Kafr El Sheik, Ägypten)	
Zur Heranziehung historischen Wissens im interkulturellen Grammatikunterricht	241
Raimond Selke (Dovletmammet Azadi Turkmen National Institute of World Languages, Aschgabat, Turkmenistan)	
Der Einfluss interkulturellen Vorwissens auf das Erlernen von Deutsch in Turkmenistan am Beispiel von TestDaF.....	261
III. Spracherwerb und Sprachunterricht	
Karin Kleppin (Ruhr-Universität Bochum, Deutschland / German Jordanian University, Amman, Jordanien)	
Selbstwirksamkeit durch korrekatives Feedback fördern	281
Karin Aguado (Universität Kassel, Deutschland) & Kathrin Siebold (Philipps-Universität Marburg, Deutschland)	
Unterrichtliche Interaktionskompetenz – Ausgewählte Strategien zur Maximierung des interaktionalen Raums beim Lehren und Lernen von Zweit- und Fremdsprachen.....	299
Jörg Roche & Mohcine Ait Ramdan (Ludwig-Maximilians-Universität München, Deutschland)	
Zur Metaphorik in den Pflegeberufen	321

- Isabel Hoffmann (Ludwig-Maximilians-Universität München, Deutschland) & Julia Albrecht (University of Jordan, Amman, Jordanien)
 Mobile-based Augmented Reality (AR) zur Förderung der Schreibkompetenz im Fremdsprachenunterricht339
- Agnieszka Pawłowska-Balcerska (Uniwersytet im. A. Mickiewicza Poznań, Polen)
 E-Tandem-Projekte im Germanistikstudium – Versuch einer Bilanz von Chancen und Risiken am Beispiel des polnisch-deutschen Projekts „Schreiben(üben) im E-Tandem/E-Tridem“359
- Miral Kadamani & Dina Kukali (Universität Birzeit, Palästinensische Autonomiegebiete)
 Optionen und Einschränkungen für das Unterrichtsthema „Reisen und Mobilität“ in DaF an der Birzeit Universität383
- Hala Al-Naslieh (German Jordanian University, Amman, Jordanien)
 Mündliche Kompetenz im DaF-Unterricht durch explizite Grammatikvermittlung: Wahrnehmung, Bewusstheit und Lenkung.
 Eine Pilotierung an der GJU.....403
- Mareike Brlečić Layer (Technische Universität Berlin, Deutschland)
 Zum Spracherwerb geflüchteter Studierender in Deutschland, Spanien und Schweden – Ergebnisse eines trilateralen Projekts429
- Anja Döscher (Hamburg, Deutschland)
 Die Bedeutung des Lesens und Schreibens für die Arbeit von pädagogischen Fachkräften mit Deutsch als Zweitsprache in Kindertageseinrichtungen447
- Susanne Karam (German Jordanian University, Amman, Jordanien)
 Sprachmittlung im DaF-Unterricht in der Übersetzer Ausbildung: Potentiale und Praxisbeispiele467

IV. Curriculum und Lehrmaterial

Silvia Serena (Italien)

Rahmencurricula für den studienbegleitenden Deutsch- und Fremdsprachenunterricht an Hochschulen485

Natascha Dworschak (Università degli Studi Roma Tre, Italien)

Potenziale der Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) im DaF-Unterricht: Analyse des Lehrwerks WEITBLICK – DAS GROSSE PANORAMA.....509

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren527